

Porównanie tłumaczeń Izajasza 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada Asyryjczykowi,* lasce mojego gniewu!** W jego ręku jest różga mojego wzburzenia! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada Asyryjczykowi, lasce mojego gniewu! W jego ręku jest różga mojego wzburzenia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ach, Asyryjczyk, różga mego gniewu; w jego ręku jest kij mojego oburzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada Assurowi, różdze gniewu mego! chociaż kij rozniewania mego jest w ręku jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Biada Assurowi! Różga gniewu mego i kij on jest: w ręce ich rozniewanie moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada Asyrii, różdze mego gniewu i biczowi mocy mej zapalczywości!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada Asyryjczykowi, lasce mojego gniewu, w którego ręku jest różga mojej zawziętości.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada Asyrii – różdze Mego gniewu! Kij Mego oburzenia jest w jej rękach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada Asyrii, która jest różgą mego gniewu! W jej rękach znajduje się laska mej zapalczywości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada Asyrii, różdze mego gniewu! Bicz w jej ręku jest [narzędziem] mojej surowości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе Ассирійцям. Палиця мого гніву і люті є в їхніх руках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada Aszurowi – różdze Mojego gniewu, u którego maczugą w jego ręce jest Moje rozjątrzenie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ach, ten Asyryjczyk, różga mego gniewu, a także kij, który jest w ich ręku ze względu na moje potępienie!

¹⁾ <x>240 16:4</x>; <x>290 14:24-27</x>; <x>430 2:13-15</x>

²⁾ <x>490 22:22</x>; <x>510 2:22-23</x>; <x>510 4:27-28</x>